



## **2009 Program Report**

*Many thanks to the Fine Arts and Cultural Committee for volunteering their time in innovating and developing the activities presented by Queen Sofía Spanish Institute in 2009.*



## Members of the 2009 Board of Directors

---

Oscar de la Renta, *Chairman*  
Valentín Fuster, M.D., Ph.D., *Vice-Chairman*  
Inmaculada de Habsburgo, *President & CEO*  
David L. Askren, *Treasurer*  
Lester Nelson, *Secretary & Counsel*

Fernando Aleu, M.D., *Chairman Emeritus*  
H.R.H. Doña Pilar de Borbón  
John Brademas, Ph.D.  
Robertina M. Calatrava  
Santiago Calatrava, Ph.D.  
Assunta Carballeira  
Gustavo Cisneros  
Carlos Cerdón-Cardó, M.D., Ph.D.  
J. Pepe Fanjul  
Amalia Lacroze de Fortabat  
Antonio Garrigues Walker  
Brigitte Gerney  
Reinaldo Herrera  
Elbrun Kimmelman  
Nancy Kissinger  
Gonzalo de Las Heras  
Hon. José Lladó Fernández-Urrutia  
Francisco A. Lorenzo  
George B. Moore  
Carlos Alejandro Pérez Dávila  
Carroll Petrie  
Carmen R. de Piniés  
Renate Rennie  
Eduardo Sánchez Junco  
Hon. Julio Mario Santo Domingo  
Joy Ubiña  
Jean Herrick Van Waveren  
Martha T. Muse, *Vice-Chairman Emerita*



QUEEN SOFÍA  
SPANISH INSTITUTE  
NEW YORK

## Members of the 2009 Cultural & Fine Arts Committee

---

### Chairman

Lía Schwartz de Lerner, Ph.D., *Distinguished Professor of Spanish and Comparative Literature and Chair, The Graduate Center of The City University of New York*

Robertina Calatrava, *Santiago Calatrava SA*

Gabriella B. Canfield, *Art Historian*

Assunta Carballeira, *Pianist, Member of the Board, Queen Sofía Spanish Institute*

Edith Grossman, *Distinguished Translator*

Inmaculada de Habsburgo, *President & CEO, Queen Sofía Spanish Institute*

Richard L. Kagan, Ph.D., *Department of History, Johns Hopkins University*

Isaías Lerner, Ph.D., *Department of Hispanic & Luso-Brazilian Literatures, The Graduate Center of The City University of New York*

Jay Levenson, *Director of International Programs, The Museum of Modern Art*

Barbara Rose, Ph.D., *Art Historian*

Rakela C. Rupérez, *Head of Institutional Relations and U.S. Representative, Díaz Bastien & Truán*

Beatrice Santo Domingo, *Fundación Mario Santo Domingo*

Christopher Schmidt-Nowara, *Magis Distinguished Professor of History, Fordham University*

William Sherzer, Ph.D., *Professor of Nineteenth and Twentieth-Century Spanish Literature, The Graduate Center and Brooklyn College, The City University of New York*

Barbara Probst Solomon, *Writer*

Senén Ubiña, *Artist*

Julián Zugazagoitia, *Director, El Museo del Barrio*

### Ex-Officio

Fernando Villalonga, *Consul General of Spain, Consulate General of Spain in NY*

Iñigo Ramírez de Haro, *Consul Cultural, Consulate General of Spain in NY*

### Honorary Members

Sir John Elliott, *Former Regis Professor of History, Oxford*

Edward Malefakis, Ph.D., *Former Professor of History, Columbia University*

Philip W. Silver, Ph.D., *Former Professor of Spanish and Latin American Literature, Columbia University*

## Cultural Activities 2009

---

### Exhibitions

*Intimacies/Intimismos*. January 16 – February 28, 2009

A multimedia exhibition featuring artist Mary Heebner's lush paintings on paper (recently published alongside Alastair Reid's new translations of poetry by Pablo Neruda in the bilingual collection *Neruda: Intimacies*), her accompanying artist's book, and an audio installation of Neruda's poetry with Dr. Lía Schwartz de Lerner and Valerie Mejer recording the original Spanish and Mr. Reid himself giving voice to his English translations.

*Tolsá: Photographs by Joaquín Bérchez*. March 11 – April 22, 2009

A collection of photographs by Valencian photographer and architectural historian Joaquín Bérchez examining Mexican masterpieces designed by Valencian architect Manuel Tolsá Sarrió. Originally organized by the Consorcio de Museos de la Comunidad Valenciana and the Generalitat Valenciana to commemorate the 250th anniversary of Tolsá's birth.

*Santiago Calatrava: World Trade Center Transportation Hub*. May 8 – August 31, 2009

Architectural models and drawings from recent American works by architect Santiago Calatrava, with a multimedia installation focusing on New York's World Trade Center Transportation Hub and featuring a newly updated maquette of the project, on view to the public for the first time. Thanks to Board Members Santiago and Robertina Calatrava for their extraordinarily generous cooperation in organizing this exhibition.

*Vicente Colom: Nature into Art*. September 24 – November 6, 2009

A selection of 60 pen-and-ink drawings on paper by Vicente Colom, who delights in detail and the highly finished drawing "*because realism allows him to speculate about the poetic foundation of things*." Curated by Barbara Rose. In collaboration with the Instituto Valenciano de Arte Moderno (IVAM).

*Anton Lamazares*. November 18, 2009 – January 16, 2010

Retrospective of work from 1990 - 2003 representing the artistic development of contemporary Galician painter Antón Lamazares. Pieces included were among the artist's most important works, produced in various formats between 1990 and 2003 using industrial paint, cardboard, and wood. Curated by Javier Fuentes Feo. In collaboration with the Embassy of Spain in Washington D.C. and SEACEX.

## Lectures and Book Presentations

Thursday, January 15, 2009

Poetry reading from *Intimacies/Intimismos: Poems of Love* by Pablo Neruda  
Alastair Reid, poet and translator, in English and Patricia Cepeda, Chief Interpreter,  
Organization of American States, in Spanish, of poems selected from *Intimacies/ Intimismos:  
Poems of Love* by Pablo Neruda, published by Harper Collins/Rayo in 2008.

Monday, April 27, 2009

Dialogue by Jerrilynn D. Dodds, Distinguished Professor and Senior Faculty Advisor to the  
Provost for Undergraduate City College of CUNY and Rosa Maria Menocal, Director of the  
Whitney Humanities Center and R. Selden Rose Professor of Spanish and Portuguese at Yale  
on *The Arts of Intimacy: Christians, Jews, and Muslims in the Making of Castilian Culture*,  
published by Yale University Press, November 2008.

Thursday, May 7, 2009

Lecture by Dr. Santiago Calatrava. *Recent Projects*.  
Internationally celebrated architect, artist, and engineer Santiago Calatrava.

Thursday, May 21, 2009

Lecture by Regina J. Galasso, Assistant Professor of Spanish, Borough of Manhattan  
Community College of The City University of New York. *Hispanic Literature in New York*

Wednesday, June 17, 2009

Lecture by Ambassador Jorge Dezcallar, Ambassador of Spain to the United States. *Spain-  
US 2009*.

Thursday, October 1, 2009

Bilingual book presentation. *Rex: A Novel* by José Manuel Prieto, translated by Esther Allen.  
Acclaimed writer José Manuel Prieto (*Nocturnal Butterflies of the Russian Empire*) and his  
translator, Esther Allen (*Selected Writings of José Martí*), reading bilingually from Prieto's  
latest novel. In conjunction with Americas Society.

Thursday, November 5, 2009

Roundtable. Tropichat: Ibermedia  
A round table moderated by Elena Vilardell, Ibermedia and Jytte Jensen, Curator, MoMA  
with directors and producers from the Ibero-American region. Presented as part of  
*Iberoamérica: Our Way(s)*, organized by The Museum of Modern Art (November 5-13),  
featuring conversations with Latin American filmmakers. In partnership with Americas  
Society and Cinema Tropical.

Wednesday, December 2, 2009

Tertulia Literaria (in Spanish). *Writing in Spanish in New York City: A New Generation*.  
Moderated by Carmen Boullosa, Distinguished Lecturer in Foreign Language and Literature,  
City University of New York; featuring four young authors, who, following the tradition of  
José Manuel Heredia, José Martí, García Lorca, José Juan Tablada, and many others, write in  
Spanish in New York City: Luis Henao, Javier Muñoz, Karina Rieke, Denise Monteiro.

## Music Recitals

Thursday, March 19, 2009

Recital by Amaya Arberas, soprano, and a pianist. Basque soprano Amaya Arberas is known for her stirring performances of zarzuelas, and has been selected by the International Vocal Arts Institute to collaborate on and participate in numerous opera projects around the globe. Piano accompaniment by Earl Buys.

In collaboration with the Consulate General of Spain. Made possible thanks to Board member Sunny Carballeira.

Tuesday, April 21, 2009

Master Class in Guitar by Carlos Barbosa Lima. Teaching students from The Juilliard School, Manhattan School of Music and Mannes College of Music. Made possible thanks to Board member Sunny Carballeira and a generous grant from the Augustine Foundation.

Tuesday, May 12, 2009

Master Class in Guitar by Aldo Minella. Teaching students from The Juilliard School, Manhattan School of Music and Mannes College of Music. Made possible thanks to Board member Sunny Carballeira and a generous grant from the Augustine Foundation.

Thursday, May 14, 2009

Recital by Gabriel Escudero, pianist. In collaboration with Mannes College The New School for Music.

Friday, October 16, 2009

Recital of music by composer Ricardo Llorca. Guitar solo and Catalan songs for baritone, soprano and pianist. Premiere of the newly commissioned song cycle "*El Combat del Somni - The Battle of Dreams.*"

Thursday, October 29, 2009

Recital by Pedro Bonet on recorders. *Luz de mi Alma*: Iberian music from the sixteenth to eighteenth century. In collaboration with the Consulate General of Spain.

Monday, November 9, 2009

Master Class in Guitar by Sharon Isbin, Director of Guitar Department at The Juilliard School.

Teaching students from The Manhattan School of Music and Mannes College of Music. Made possible thanks to Board member Sunny Carballeira and a generous grant from the Augustine Foundation.

Thursday, December 10, 2009

Recital by Duo Metro: Christina Rohm, soprano & Lawrence Del Casale, guitar.

## **Educational Programs**

---

### **Class Program Report**

The Queen Sofia Spanish Institute Class Program continues to offer students professional Spanish language instruction in the New York City area. The success of the program reflects the quality and dedication of its professional educators. All our dynamic instructors hold advanced university degrees and have extensive teaching experience, making our classes informative, enjoyable and effective.

#### **Group Classes**

This program offers students excellent Spanish language instruction in small group sizes, which encourage full individual participation and a lively, comfortable atmosphere. The programs at the Institute consist of five 9-week courses and twelve 3-week intensive courses throughout the year. With a broad class schedule, students can attend classes during the day, evening or weekends. All of our group programs continue to be popular and well attended.

#### **Private Tutoring and Immersion**

Both programs focus on the importance of language skills as a prerequisite for success in a global market. Therefore our courses provide a convenient and effective way for professionals to improve their Business Spanish.

#### **Corporate On-Site Instruction**

We have focused as well on our on-site Corporate & Institutional Instruction Program, which has resulted in the signing of new contracts throughout the year, namely:

- St. John's University School of Law
- City University of New York – School of Law
- Fitch Ratings
- Rabobank
- Calyon
- International Baccalaureate – IBO

#### **Translation and Interpreting Services**

Our translation team continues to work with The Spanish Consulate and other firms such as The Meadows Museum, Hebrew Home for the Aged at Riverdale, as well as other individuals in New York City.

#### **Spanish for Children**

Our program including private and group classes improved in the attendance of children, and we feel that we are on the right path to continue this growth.

#### **Circulo Literario**

This reading club has met successfully throughout the year, and we were happy to see that some students from our regular group classes have joined this excellent alternative to practice their language skills and learn more about our literature.

We would like to mention that the Círculo Literario is currently lead by Mrs. Rosa Costa, who is one of our teachers.

The books chosen for this year were: *El corazón del tártaro* by Rosa Montero, *El vendedor de sueños* by Ernesto Quiñónez, *Travesuras de la niña mala* by Mario Vargas Llosa, *La sonrisa etrusca* by José Luis Sampedro, *La muerte de Artemio Cruz* by Carlos Fuentes, *La familia de Pascual Duarte* by José Camilo Cela, *La sombra del viento* by Carlos Ruiz Zafón, *El coronel no tiene quien le escriba* by Gabriel García Márquez, *La tía Tula* by Miguel de Unamuno, *Llámame Brooklyn* by Eduardo Lago, and *La casa de Bernarda Alba* by Federico García Lorca.

### Jueves Cine

This program features films from different Spanish-speaking countries. As the films are presented by a teacher who promotes a discussion at the end of each movie, this program offers an excellent opportunity to learn and understand the culture of Spain and Latin America.

Designed especially for our students, the program has been well attended during this year.

The films for 2009 were: *Live Flesh* by Pedro Almodóvar, *Captive* by Gastón Biraben, *The Age of Beauty* by Fernando Trueba, *Soccer Stories* by Andrés Wood, *The Spirit of the Beehive* by Victor Erice, *Dark Blue Almost Black* by Daniel Sánchez Arévalo, *The Zone* by Rodrigo Plá, and *Satan* by Andrés Baiz.

### Tertulia

Our complimentary Tertulia on Fridays for intermediate level students was well attended through the year.

However, we are now working on implementing a new Tertulia for students of superior level, with a renovated energy, that would be able to attract and keep new members, as we understand that is a very effective opportunity for those students who wish to improve their oral skills in an enjoyable social atmosphere.

### Advertising & Marketing

We have taken action with the objective of optimizing our benefits within our advertising budget:

- One regular Open House per period, to help promote our programs.
- More active communication with students, via e-mail or regular mail, to keep them informed of the beginning of classes and to encourage them to attend cultural events at the institute.
- Evaluation and re-definition of our Advertising campaign, including new venues like *Our Town* and *Big Apple Parent*. Meanwhile we will keep the advertising media that have yielded good results, such as the *New York Times*, *Wall Street Journal*, *New York Observer* and *WQXR* radio.

Overall, and considering the adverse current economic conditions, we would like to say that our Class Program Department has remained solid, always looking for new alternatives for growth.



## Education and Outreach

The Education and Outreach program enables Queen Sofia Spanish Institute to invite public and private schoolchildren (grades 3-12) and teachers from the metropolitan area to learn more about Spanish art and history through the fine arts exhibitions and lectures offered during the academic year.

Created in 1992 through a five-year grant, the program received additional private donations by Board members and friends of Queen Sofia Spanish Institute. The program was awarded a substantial grant by an anonymous donor that carried us forward and allowed the Institute to expand the program to meet the growing needs of the metropolitan area schools.

Our curriculum includes a slide/lecture program, with presentations such as *Spanish Art through the Ages*; *The Art of the Spanish in the United States*; *Knights in Armor*; *3000 Years of Art in Mexico*; and *Young Pablo Picasso and His World*. Shirley Glubok, author of numerous educational children's books, is the main lecturer of the program.

In 2009 the Education and Outreach program reached students from across the metropolitan area. The following schools participated and brought various grades:

Charles O Dewey Middle School 136  
4004 4th Ave.  
Brooklyn, NY 11220  
Grade 8, 15 Students

Village Community School  
272 W. 10th St.  
New York, NY 10014  
Grade 7, 20 Students, 2 Adults  
*3000 years of Art in Mexico*

Regis High School  
55 East 84th St.  
New York, NY 10028  
Grade 11, 10 Students  
*3000 Years of Art in Mexico*

Village Community School  
Grade 6, 20 Students, 2 Adults  
272 W. 10th St.  
New York, NY 10014  
*Spanish Art through the Ages*

PS 145, The Bloomingdale School  
150 W. 105th St.  
New York, NY 10025

Grade 5, 25 Students and Adults

International Arts & Business School  
600 Kingston Avenue  
Brooklyn, NY 11203  
Grade 11, 25 Students  
*3000 Years of Art in Mexico*

St. Edmund Prep H.S.  
2474 Ocean Ave  
Brooklyn, NY 11229  
Grades 9-12, 30-35 Students  
*Young Pablo Picasso and his World*

Weston H.S.  
8 Chestnut Knoll Drive  
Sandy Hook, CT 06482  
Grades 10-11, 40 Students  
*Spanish Art through the Ages*

F.D.R. H.S.  
5800 20th Avenue  
Brooklyn, NY 11204  
Grades 9-10, 27 Students  
*Spanish Art through the Ages*